

Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy, Katedra anglického jazyka a literatury
Posudek bakalářské práce

Autor: Anna Hořejší

Název: Anglicisms in the Speech of Czech Teenagers

Vedoucí bakalářské práce: PhDr. Klára Matuchová

Oponent: Mgr. Kristýna Poesová

Předkládaná bakalářská práce působí rozporuplným dojmem. Na jedné straně si autorka vybrala zajímavé a aktuální téma (anglicismy), jasně vymezila oblast zkoumaného jevu (mluva českých teenagerů) a dobře zvolila metodu pro praktickou část (dotazníkové šetření). Na druhé straně se autorce nepodařilo využít výše zmíněná východiska pro napsání kvalitní práce, a to z důvodu celé řady chyb, nepřesností a nejasností, které narušily plynulost textu a oslabily jeho vypovídající hodnotu. V následující části jsou popsány hlavní výtky:

- Disproporce teoretické a praktické části; teoretická část vyjma úvodu čítá necelých pět stran, jedna ze dvou kapitol (Teenagers – str. 12) je napsaná velmi povrchně (o českých teenagerech se dozvíme tak zřejmý fakt, že se chovají jako jejich vrstevníci v jiných zemích, ale liší se mateřským jazykem), struktura je nelogická (po kapitolách 2.1 General characteristic of teenagers a 2.2 Czech teenagers následuje část o Evropském kontextu a anglicismech ve francouzštině – proč není tato podkapitola v předešlém oddílu o anglicismech? Z jakých zdrojů autorka při psaní této kapitoly vycházela?); naproti tomu praktická část zabírá 20 stran, z nichž 14 je věnováno monotónně a nepřehledně prezentovaným výsledkům všech zkoumaných slov a výrazů (to má za následek časté opakování stejných výrazů např. slova *peculiar*); práci by prospěla selekce nejzajímavějších výsledků překladové části dotazníku, tabulky se všemi daty mohly být součástí přílohy.
- Nadměrné užívání zájmena 1. osoby jednotného čísla, které do akademického stylu s výjimkou úvodní části nepatří.
- Projevy nekonzistentnosti (str. 7 – termín *word formation* je vysvětlen, definice *univerbization a multiverbization* chybí; používání velkých písmen a tučného písma; původ anglicismů je na začátku každé podkapitoly vysvětlen, v případě slova *týpek* str. 22 tomu tak není, chybí komentář o změně pravopisu i výslovnosti; definice *frikulína* str. 23 není v kurzívě jako u ostatních slov, chybí komentář o změně výslovnosti).
- Chybné závorky při používání fonémické transkripce (hrnaté závorky se používají pro fonetickou transkripci); chyby v transkripci (str. 30 /egz/ not /eks/; str. 31 /sænwidz/ nebo /sænwitʃ/ (Longman Pronunciation Dictionary); výslovnost slova *lůzr* není stejná jako v angličtině str. 21).
- Jazykové chyby (nadpis – *Anglicisms in the speech of Czech Teenagers*; str. 4 chyby v anotaci; str. 26 *it meaning*; str. 15 *...groups attending different years of school...*
- Chybná interpretace článku Petra Fidelia (str. 10).

V práci převažují autorčiny dojmy, popisy jejích zkušeností a procesů myšlení (*The question that comes to my mind is whether the respondents know what conscious use is; I suppose that the results might not be so reliable...* str. 19, *The linguistic survey I conducted helped me to map the situation...* str. 34), místo kritického zhodnocení dostupných zdrojů, přehledné analýzy získaných dat, popř. závěrečné diskuse o přínosu práce v širším kontextu. Je škoda, že takto zajímavé téma nebylo zpracováno na dostatečné úrovni a že se autorce nepodařilo vyvarovat některých základních chyb. Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji známku dobře.

V Praze 24. 4. 2010

Kristýna Poesová

